

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

14 JANUARI 1993

WETSVOORSTEL

**betreffende de beperking en de
controle van de verkiezingsuitgaven
voor de gemeenteraadsverkiezingen**

**(Ingediend door
de heer Marc Harmegnies c.s.)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De beslissing om te voorzien in een overheidsfinanciering van de politieke partijen en de uitgaven voor de parlementsverkiezingen en de provincieraadsverkiezingen te beperken had een wel bijzondere betekenis, want daardoor konden alle filosofische overtuigingen en gedachtenstromingen aan bod komen, waarbij voorkomen werd dat men voor sommige campagnes zou gaan overdrijven.

Zo kon het democratisch verloop van de verkiezingen gewaarborgd worden en zouden de tijdens de campagnes gevoerde acties en gestelde handelingen doorzichtig zijn.

Dergelijke maatregelen kunnen evenwel slechts ten volle effect sorteren als ze gelden voor alle verkiezingen in ons land.

Dit voorstel beoogt bij de gemeenteraadsverkiezingen eendere maatregelen toe te passen door middel van een beperking van de verkiezingsuitgaven, een regelgeving inzake de benutting van de ingezette middelen via het instellen van een controlemechanisme en het bepalen van sancties tegen wie de regelgeving met voeten treedt.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

14 JANVIER 1993

PROPOSITION DE LOI

**relative à la limitation et
au contrôle des dépenses
électorales communales**

**(Déposée par M. Marc Harmegnies
et consorts)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La décision de prévoir un financement public des partis politiques et de limiter les dépenses électorales nationales et provinciales avait une signification toute particulière car elle permettait à tous les courants d'idées et d'opinions de s'exprimer en évitant l'outrance de certaines campagnes.

Ainsi, le caractère démocratique du système électoral et la transparence des actions menées et des faits posés pendant les campagnes pouvaient être garantis.

Mais, de telles mesures ne peuvent avoir toute leur signification qu'à condition d'être appliquées à toutes les élections organisées dans notre Etat.

La présente proposition a pour but d'assurer l'application de mesures similaires pour les élections communales par une limitation des dépenses électorales, une réglementation de l'utilisation des moyens mis en oeuvre avec un mécanisme de contrôle et la prévision de sanctions pour les contrevenants.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

De overheidsstructuren kunnen alleen maar dicht-
ter bij de burger worden gebracht mits gebruik wordt
gemaakt van duidelijke methodes en middelen en de
waarborg bestaat dat het gelijkheidsbeginsel wordt
nageleefd.

Des méthodes et des moyens limpides et la garan-
tie du principe d'égalité ne peuvent que rapprocher
les structures du pouvoir du citoyen.

M. HARMEGNIES
Y. MAYEUR
Ch. JANSSENS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden
verstaan onder :

1° politieke partij : de vereniging van natuurlijke
personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die
aan de bij wet bepaalde verkiezingen deelneemt, die
in elke gemeente kandidaten voordraagt voor het
mandaat van gemeenteraadslid en die, binnen de
perken van de Grondwet, de wet, het decreet en de
ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil be-
oogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statu-
ten of haar programma;

2° lijst : de kandidatenlijst voor de verkiezingen,
zoals bepaald bij de artikelen 29 en 30 van de ge-
meentekieswet;

3° kandidaten : de personen die op de voornoemde
lijsten werden opgenomen;

4° lijstverantwoordelijken : de door elke lijst aan-
gewezen mandatarissen die van elke kandidaat van
de lijst die ze heeft aangewezen een uitgavenstaat
moeten opstellen in een aan de voorzitter van het
arrondissementshoofdbureau over te zenden rap-
port.

Art. 2

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële
verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van
politieke partijen voor de gemeenteraadsverkiezin-
gen in hun geheel mag niet meer dan dertig
miljoen frank bedragen.

§ 2. De som van de uitgaven en de financiële ver-
bintenissen voor de verkiezingspropaganda van alle
lijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen mag in
zijn geheel niet meer bedragen dan 15 % van de
uitgaven die de gemeente jaarlijks verricht voor de
bezoldiging van de burgemeester, de schepenen, de
gemeenteraadsleden en de voorzitter van het
OCMW, op grond van de bij artikel 8, van de nieuwe
gemeentewet bepaalde indeling van de gemeenten,

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il a lieu d'en-
tendre par :

1° parti politique : l'association de personnes phy-
siques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui
participe aux élections prévues par la loi et qui pré-
sente des candidats aux mandats de conseillers dans
chaque commune et qui, dans les limites de la Cons-
titution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente
d'influencer l'expression de la volonté populaire de la
manière définie dans ses statuts ou son programme;

2° liste : la liste des candidats à l'élection, telle
que définie aux articles 29 et 30 de la loi électorale
communale;

3° candidats : les personnes inscrites sur les listes
dont question ci-dessus;

4° responsables de liste : les mandataires dési-
gnés par chaque liste pour établir le relevé des dé-
penses de tous les candidats de la liste par laquelle il
a été désigné, dans un rapport à transmettre au
Président du bureau principal de l'arrondissement.

Art. 2

§ 1^{er}. Le total des dépenses et des engagements
financiers afférents à la propagande électorale des
partis politiques au niveau des élections communales
ne peut excéder 30 millions de francs pour l'ensemble
des élections.

§ 2. Le total additionné des dépenses et des enga-
gements financiers afférents à la propagande électo-
rale de toutes les listes lors des élections communales
ne peut excéder, pour l'ensemble des élections, 15 %
des dépenses annuelles de la commune en matière de
rémunérations du bourgmestre, des échevins, des
conseillers et du président de CPAS, selon la réparti-
tion des communes prévue à l'article 8, de la nouvelle
loi communale, majorés de 70 francs par électeur

vermeerderd met 70 frank per tijdens de vorige gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente ingeschreven kiezer.

§ 3. Dat algemeen totaal wordt verhoudingsgewijs verdeeld over alle lijsten op grond van het aantal mandaten dat elke lijst tijdens de vorige gemeenteraadsverkiezingen heeft verkregen.

Een lijst die tijdens de vorige gemeenteraadsverkiezingen geen enkel mandaat heeft verkregen, wordt geacht één verkozene te hebben gehaald.

§ 4. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag niet meer bedragen dan :

a) voor de lijsttrekker : 30 % van het aan de lijst toegekende bedrag;

b) voor de andere eerstgeplaatste kandidaten overeenkomstig het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de vorige verkiezing, vermeerderd met een op de lijst aan te wijzen kandidaat : driemaal het aan de andere kandidaten toegekende bedrag;

c) voor de andere kandidaten : een derde van het bedrag dat aan de in letter b) bedoelde kandidaten werd toegekend.

Indien verschillende kandidaten van eenzelfde lijst beslissen om samen hun verkiezingscampagne te voeren, moeten zij vooraf en schriftelijk bepalen welk deel van de uitgaven wordt afgetrokken van hun respectieve quota.

De door een kandidaat te verantwoorden verkiezingsuitgaven zijn bedoeld om zijn persoonlijke kandidatuur te steunen, ongeacht of die deel uitmaakt van een persoonlijke dan wel van een gezamenlijke campagne.

§ 5. De in §§ 1 tot 4 vastgestelde bedragen worden aangepast aan de schommelingen in de produktiekosten van de bij de verkiezingen gebruikte reclame-technieken. De formule daartoe wordt vastgesteld bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

De Minister van Binnenlandse Zaken maakt uiterlijk binnen 6 maanden vóór de verkiezingen de in artikel 2, § 2, bedoelde bedragen bekend.

Tegelijk deelt hij een berekeningsrooster mede op grond waarvan de gemeentebesturen de in artikel 2, §§ 3 en 4, bedoelde bedragen kunnen bepalen.

De gemeentebesturen moeten deze bedragen uiterlijk de zesde dag na de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen ter kennis brengen.

Art. 4

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden als uitgaven voor verkiezingspropaganda beschouwd, alle uitgaven en financiële verbintenissen voor mon-

inscrit lors des élections communales précédentes dans la commune.

§ 3. Ce montant global sera réparti proportionnellement entre chacune des listes en fonction du nombre de mandats obtenus par chaque liste lors des élections communales précédentes.

Une liste qui n'a obtenu aucun mandat lors des dernières élections communales est réputée avoir obtenu un élu.

§ 4. Le total des dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder :

a) pour la tête de liste : 30 % du montant dévolu à la liste;

b) pour les autres candidats placés en tête de liste, conformément au nombre de mandats obtenus par leur liste lors des précédentes élections, plus un candidat à désigner sur la liste : trois fois le montant attribué aux autres candidats;

c) pour les autres candidats : un tiers du montant dévolu aux candidats visés au littéra b).

Si plusieurs candidats d'une même liste s'unissent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée à leur quota respectif.

Les dépenses électorales à justifier par un candidat doivent soutenir sa candidature personnelle, que celle-ci s'inscrive dans le cadre d'une campagne personnelle ou dans le cadre d'une campagne collective.

§ 5. Les montants fixés aux §§ 1^{er} à 4 sont adaptés aux variations des coûts de production des médias publicitaires utilisés lors des campagnes électorales selon une formule déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 3

Le Ministre de l'Intérieur communique, au plus tard, 6 mois avant les élections les montants visés à l'article 2, § 2.

Il communique dans le même temps une grille de calcul qui permettra à chaque administration communale de déterminer les montants visés à l'article 2, §§ 3 et 4.

Ces montants doivent être communiqués par les administrations communales au plus tard le sixième jour qui suit la date limite de présentation des candidats.

Art. 4

§ 1^{er}. Sont considérées comme dépenses de propagande électorale pour l'application de la présente loi, toutes les dépenses et tous les engagements finan-

delinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen die erop gericht zijn het resultaat van een politieke partij en haar kandidaten gunstig te beïnvloeden en die verricht worden tijdens een periode van zes maanden vóór de verkiezingen georganiseerd met toepassing van artikel 7 van de gemeentekieswet.

§ 2. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda worden niet beschouwd :

* het verlenen van persoonlijke, niet daartoe bezoldigde diensten evenals het gebruik van een persoonlijk voertuig;

* de publikatie in een dagblad of periodiek van redactionele artikels op voorwaarde dat die publikatie op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschiedt als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning en dat het niet gaat om een dagblad of periodiek, speciaal uitgegeven ten behoeve van of met het oog op de verkiezingen en dat de verspreiding en de frequentie van de publikatie dezelfde zijn als buiten de verkiezingsperiode;

* de uitzending over radio of televisie van programma's met berichten of commentaar, dan wel de organisatie van informatievergaderingen, op voorwaarde dat een en ander op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschiedt als buiten de verkiezingsperiodes, zonder betaling, beloning of belofte van betaling of van beloning;

* de uitzending of reeks van uitzendingen over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat vertegenwoordigers van de in artikel 1 bedoelde politieke partijen aan die uitzendingen kunnen deelnemen;

* de uitzending over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat het aantal en de duur daarvan worden bepaald op grond van het aantal vertegenwoordigers van de politieke partijen in het Europese Parlement.

De uitgaven en financiële verbintenissen voor goederen, leveringen en diensten die onder toepassing van § 1 vallen, moeten tegen de geldende marktprijzen worden verrekend.

Art. 5

§ 1. Tijdens de zes maanden die aan de dag van de verkiezingen voorafgaan, mogen de partijen en de kandidaten, evenals derden die propaganda wensen te maken voor lijsten of kandidaten :

* geen reclameborden of -affiches van meer dan 1 m² gebruiken;

* geen geschenken en gadgets uitdelen en/of verkopen.

§ 2. In dezelfde periode mogen de partijen die een nationaal lijstnummer hebben :

* niet meer dan 1 000 reclameborden of -affiches van 16m² of meer gebruiken. Die borden mogen niet in twee of meer delen worden gesplitst;

ciers afférents à des messages verbaux, écrits, sonores et visuels, destinés à influencer favorablement le résultat d'un parti politique et de ses candidats et émis dans les 6 mois précédant les élections, organisées en application de l'article 7 de la loi électorale communale.

§ 2. Ne sont pas considérées comme dépenses de propagande électorale :

* la prestation de services personnels non rémunérés ainsi que l'utilisation d'un véhicule personnel;

* la publication dans un quotidien ou un périodique d'articles de fond, à condition que cette publication s'effectue de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période électorale, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution, qu'il ne s'agisse pas d'un quotidien ou d'un périodique créé pour ou en vue des élections et que la diffusion et la fréquence de la publication soient les mêmes qu'en dehors de la période électorale;

* la diffusion à la radio ou à la télévision de programmes comportant des avis ou des commentaires ou l'organisation de conférences d'information, à condition qu'ils s'effectuent de la même manière et selon les mêmes règles en dehors de périodes électorales, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution;

* la diffusion à la radio ou à la télévision d'une émission électorale ou d'une série d'émissions électorales, à condition que des représentants des partis politiques visés à l'article 1^{er} puissent prendre part à ces émissions;

* la diffusion à la radio ou à la télévision d'émissions électorales, à condition que leur nombre et leur durée soient déterminées en fonction du nombre de représentants des partis politiques au sein du Parlement européen.

Les dépenses et engagements financiers afférents à des biens, des fournitures et des services relevant de l'application du § 1^{er}, doivent être imputés au prix du marché.

Art. 5

§ 1^{er}. Dans les 6 mois précédant la date des élections, les listes et les candidats ainsi que les tiers qui souhaitent faire de la propagande pour des listes ou des candidats :

* ne peuvent utiliser des panneaux ou affiches publicitaires d'une surface de plus de 1 m²;

* ne peuvent distribuer et/ou vendre des cadeaux et des gadgets.

§ 2. Pendant la même période, les partis ayant un numéro de liste national :

* peuvent utiliser un maximum de 1 000 panneaux ou affiches publicitaires d'une surface de 16m² ou plus. Lesdits panneaux ne peuvent être scindés en deux ou plusieurs parts;

* geen geschenken en gadgets uitdelen en/of verkopen.

§ 3. Voor dezelfde periode bepaalt de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit de algemene regels voor het aanbrengen van verkiezingsaffiches en het organiseren van gemotoriseerde optochten.

Art. 6

Uiterlijk 6 maanden vóór de dag van de verkiezingen wordt bij koninklijk besluit een verminderd posttarief vastgesteld voor verkiezingsdrukwerk en verkiezingsaffiches.

Dat bijzondere tarief geldt evenwel slechts tijdens de veertig dagen die aan de verkiezingen voorafgaan.

Art. 7

Politieke partijen die een nationaal lijstnummer aanvragen, moeten zich ertoe verbinden hun verkiezingsuitgaven uiterlijk de twaalfde dag na de verkiezingen voor te leggen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het arrondissement waar hun partij is gevestigd.

Art. 8

Bij het aanvragen van een lijstnummer leggen de politieke formaties een schriftelijke verklaring neer houdende de verplichting tot aangifte van hun verkiezingsuitgaven.

Die verklaring is gesteld op een daartoe bestemd formulier en wordt door de aanvragers ondertekend.

Dit formulier wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld.

Art. 9

In artikel 23 van de gemeentekieswet wordt, tussen het zevende en het achtste lid, het volgende lid ingevoegd :

« In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en deze laatste uiterlijk 12 dagen na de dag van de verkiezingen aan te geven.

De tekst van die verklaring wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt ».

Art. 10

Uiterlijk 40 dagen vóór de verkiezingen legt een op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken in ministerraad overlegd koninklijk besluit de tekst

* ne peuvent distribuer et/ou vendre des cadeaux et des gadgets.

§ 3. Pour cette même période, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles générales régissant l'apposition d'affiches électorales et l'organisation de caravanes motorisées.

Art. 6

Au plus tard 6 mois précédant la date des élections, un tarif postal réduit sera déterminé par arrêté royal pour les imprimés et les tracts électoraux.

Ce tarif spécial ne sera toutefois d'application que pendant les 40 jours précédant les élections.

Art. 7

Lorsqu'ils font la demande d'un numéro de liste national, les partis politiques s'engagent à déclarer leurs dépenses électorales, auprès du Président du bureau principal de l'arrondissement où est établi le siège du parti, pour le 12^e jour qui suit la date des élections.

Art. 8

Lorsqu'elles font la demande d'un numéro de liste, les formations politiques déposent une déclaration écrite mentionnant l'obligation de déclarer leurs dépenses électorales.

Cette déclaration est établie sur un formulaire spécial et est signée par les demandeurs.

Ce formulaire est fourni par le Ministre de l'Intérieur.

Art. 9

Dans l'article 23 de la loi électorale communale, l'alinéa suivant est inséré entre les 7^e et 8^e alinéas :

« Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer leurs dépenses électorales pour le 12^e jour qui suit la date des élections.

Le texte de cette déclaration est arrêté par le Ministre de l'Intérieur et publié au *Moniteur belge*. »

Art. 10

Le Ministre de l'Intérieur détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, au plus tard 40 jours avant les élections, le modèle type de déclara-

vast van het standaardformulier voor de aangifte van de verkiezingsuitgaven, dat partijen, lijsten en kandidaten moeten indienen.

Art. 11

Het arrondissementshoofdbureau wijst de kandidaten af die de in artikel 9 bedoelde verklaring niet bij hun verklaring van bewilliging hebben gevoegd.

Art. 12

§ 1. De voorzitters van de hoofdbureaus, waar de politieke partijen de aangifte van de uitgaven voor hun verkiezingspropaganda hebben ingediend, maken daarvan een verslag op.

§ 2. De voorzitters van de hoofdbureaus maken een verslag op van de uitgaven die de kandidaten en de lijsten voor verkiezingspropaganda hebben gedaan.

§ 3. Bij het opmaken van hun verslag kunnen de voorzitters alle inlichtingen en nadere aanvullingen opvragen die daartoe noodzakelijk zijn.

Art. 13

Voor de politieke partijen moeten de verslagen binnen 42 dagen na de verkiezingen in vier exemplaren opgemaakt worden. Twee exemplaren worden bewaard door de voorzitter van het hoofdbureau en twee exemplaren worden neergelegd bij de voorzitters van de Controlecommissie opgericht binnen het nationale Parlement.

Het verslag wordt opgesteld op daartoe bestemde formulieren die door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking worden gesteld.

Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de 42^e dag na de verkiezingen gedurende 7 dagen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waar de politieke partij haar zetel heeft ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden voor de gemeenteraadsverkiezingen in de betrokken kiesdistricten, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

De verslagen en de opmerkingen van de kandidaten en kiesgerechtigden worden vervolgens onderzocht door de Controlecommissie.

Art. 14

Voor de kandidaten en de lijsten moeten de verslagen binnen 42 dagen na de verkiezingen in vier exemplaren worden opgemaakt. Twee exemplaren worden bewaard door de voorzitter van het hoofdbureau en twee exemplaren worden binnen 42 dagen na de verkiezingen neergelegd bij de provinciegriffier

ration de dépenses électorales à déposer par les partis, les listes et les candidats.

Art. 11

Le bureau principal d'arrondissement écarte les candidats qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration prévue à l'article 9.

Art. 12

§ 1^{er}. Les Présidents des bureaux principaux, où les partis politiques ont déposé leur déclaration de dépenses de propagande électorale, établissent un rapport à ce propos.

§ 2. Les Présidents des bureaux principaux établissent un rapport sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les listes.

§ 3. Pour l'établissement de leur rapport, les Présidents peuvent demander toutes les informations et tous les compléments d'information nécessaires.

Art. 13

Pour les partis politiques, les rapports doivent être établis en 4 exemplaires dans les 42 jours de la date des élections. Deux exemplaires sont conservés par le président du bureau principal et les deux autres sont remis aux présidents de la Commission de contrôle instituée au sein du Parlement national.

Le rapport est établi sur des formulaires spéciaux fournis par le Ministre de l'Intérieur.

A partir du 42^e jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant 7 jours au greffe du tribunal de première instance où le parti politique a établi son siège et où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits aux élections communales dans les circonscriptions électorales concernées, sur présentation de leur convocation au scrutin.

Les rapports et les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont ensuite examinés par la commission de contrôle.

Art. 14

Pour les candidats et les listes, les rapports doivent être établis en 4 exemplaires dans les 42 jours de la date des élections. Deux exemplaires sont conservés par le Président du bureau principal et les deux autres sont remis au greffier provincial de la Députation Permanente concernée, dans les 42 jours

van de betrokken bestendige deputatie, die ze in ontvangst neemt en bewaart.

Het verslag wordt opgesteld op daartoe bestemde formulieren die door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking worden gesteld.

Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de 42^e dag na de verkiezingen gedurende 7 dagen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vredegericht van het kanton ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden voor de betrokken gemeenteraadsverkiezingen, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

De verslagen en de opmerkingen van de kandidaten en kiesgerechtigden worden vervolgens onderzocht door de betrokken bestendige deputatie.

Art. 15

§ 1. Na onderzoek van de verslagen en de gemaakte opmerkingen betreffende de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen, doet de Controlecommissie, op tegenspraak en uiterlijk 90 dagen na ontvangst van de verslagen, uitspraak over de juistheid en de volledigheid van elk verslag.

§ 2. Het eindverslag van de Controlecommissie vermeldt :

1° het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven van elk van de partijen;

2° alle overtredingen van het bepaalde in artikel 2, §§ 1 en 5, en artikel 5, § 2.

§ 3. De Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat zenden het eindverslag van de Controlecommissie onverwijld over aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, die het binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken.

Art. 16

§ 1. Na onderzoek van de verslagen en de gemaakte opmerkingen, doet de bestendige deputatie, op tegenspraak en uiterlijk 90 dagen na de datum van de verkiezingen, uitspraak over de juistheid en de volledigheid van elk verslag, voor wat betreft de verkiezingsuitgaven van de lijsten en van de kandidaten.

§ 2. Het eindverslag van de bestendige deputatie vermeldt :

1° per gemeente, het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van elke lijst en van alle kandidaten die aan de verkiezingen hebben deelgenomen;

2° alle overtredingen van het bepaalde in artikel 2, §§ 2 tot 5, en artikel 5, § 1.

§ 3. De voorzitter van de bestendige deputatie stuurt zijn eindverslag onverwijld naar de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, die het binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken.

de la date des élections, qui en assure la réception et la conservation.

Le rapport est établi sur des formulaires spéciaux fournis par le Ministre de l'Intérieur.

A partir du 42^e jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant 7 jours au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix du canton où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits aux élections communales concernées, sur présentation de leur convocation au scrutin.

Les rapports et les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont ensuite examinés par la Députation permanente concernée.

Art. 15

§ 1^{er}. Après examen des rapports et des remarques faites en ce qui concerne les dépenses électorales des partis politiques, la Commission de contrôle statue contradictoirement, au plus tard 90 jours après la réception des rapports, sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport.

§ 2. Le rapport final de la Commission de contrôle mentionne :

1° le montant total des dépenses électorales engagées par chaque parti;

2° toute infraction aux dispositions de l'article 2, §§ 1^{er} et 5 et de l'article 5, § 2.

§ 3. Les Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat transmettent sans délai le rapport final de la Commission de contrôle aux services du *Moniteur belge*, qui le publie dans les annexes du *Moniteur belge* dans les 30 jours de la réception.

Art. 16

§ 1^{er}. Après examen des rapports et des remarques faites, la Députation permanente statue contradictoirement, au plus tard 90 jours après la date des élections, sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport, en ce qui concerne les dépenses électorales des listes et des candidats.

§ 2. Le rapport final de la Députation permanente mentionne :

1° par commune, le montant total des dépenses électorales engagées pour chaque liste et pour tous les candidats qui ont participé aux élections;

2° toute infraction aux dispositions de l'article 2, §§ 2 à 5 et de l'article 5, § 1^{er}.

§ 3. Le Président de la Députation permanente transmet sans délai son rapport final aux services du *Moniteur belge*, qui le publie dans les annexes du *Moniteur belge* dans les 30 jours de la réception.

Art. 17

§ 1. Met de straffen gesteld in artikel 181 van het Kieswetboek wordt gestraft :

— een ieder die uitgaven doet of verbintenissen aangaat voor verkiezingspropaganda, zonder daarvan aan de voorzitter van het betrokken college-hoofdbureau mededeling te doen;

— een ieder die voor verkiezingspropaganda wettens en willens uitgaven doet of verbintenissen aangaat die de maximumbedragen van artikel 2 overschrijden;

— een ieder die de bepalingen van artikel 5 niet in acht neemt.

§ 2. Alle overtredingen omschreven in § 1 kunnen worden vervolgd, hetzij op initiatief van de procureur des Konings, hetzij op grond van een klacht van de Controlecommissie, van de bestendige deputatie of van een persoon die van enig belang doet blijken.

§ 3. De termijn voor de uitoefening van het initiatiefrecht van de procureur des Konings en voor de indiening van klachten met betrekking tot de in § 1 omschreven overtredingen, verstrijkt de 95^e dag na de verkiezingen.

Van de niet door de Controlecommissie of door de bestendige deputatie ingediende klachten zendt de procureur des Konings, binnen acht dagen na ontvangst ervan, een afschrift hetzij aan de Controlecommissie, hetzij aan de bestendige deputatie. Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings hen ook kennis van zijn beslissing vervolging in te stellen met betrekking tot de in § 1 bedoelde feiten.

Binnen 95 dagen na de verkiezingen brengen de Controlecommissie en de bestendige deputatie aan de procureur des Konings een met redenen omkleed advies uit over de klachten en vervolgingen waarvan ze, overeenkomstig het vorige lid, door de procureur des Konings in kennis werden gesteld.

De termijn voor het uitbrengen van het advies schorst de vervolging.

§ 4. Een ieder die een klacht heeft ingediend of een vordering heeft ingesteld die ongegrond blijken en waarvan vaststaat dat ze zijn ingediend of ingesteld met het oogmerk om te schaden, wordt gestraft met geldboete van 50 frank tot 500 frank.

Art. 18

Deze wet treedt in werking tien dagen nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

3 december 1992.

Art. 17

§ 1^{er}. Sera puni des peines prévues à l'article 181 du Code électoral :

— quiconque aura fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale sans en aviser le président du bureau principal du Collège concerné;

— quiconque aura sciemment fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant les montants maximum prévus à l'article 2;

— quiconque n'aura pas respecté les modalités prévues à l'article 5.

§ 2. Toute infraction prévue au § 1^{er} est passible de poursuites soit à l'initiative du Procureur du Roi, soit sur plainte de la Commission de contrôle ou de la Députation permanente ou de toute personne justifiant d'un intérêt.

§ 3. Le délai pour l'exercice du droit d'initiative du Procureur du Roi et l'introduction des plaintes en ce qui concerne les infractions visées au § 1^{er} expire le 95^e jour suivant les élections.

Le Procureur du Roi transmet, soit à la Commission de contrôle, soit à la Députation permanente une copie des plaintes qui n'émanent pas de ces dernières, dans les 8 jours de leur réception. Il les avise aussi, dans le même délai, de sa décision d'engager des poursuites relatives aux faits visés au § 1^{er}.

Dans les 95 jours des élections, la Commission de contrôle et la Députation permanente rendent au Procureur du Roi un avis motivé sur les plaintes et poursuites dont elles ont été informées par le Procureur du Roi conformément à l'alinéa précédent.

Le délai d'avis suspend les poursuites.

§ 4. Toute personne ayant introduit une plainte ou intenté une action qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie sera puni d'une amende de 50 à 500 francs.

Art. 18

La présente loi entre en vigueur 10 jours après sa publication au *Moniteur belge*.

3 décembre 1992.

M. HARMEGNIES
Y. MAYEUR
Ch. JANSSENS